

제 1 회 외솔 언어학 올림피아드

2022 년 ___ 월 ___ 일 — ___ 일

답안지에 문제를 옮겨적지 않아도 됩니다.
문제마다 답안지는 따로 작성하되, 답안지의 앞쪽 면만 사용해 주세요.

01	마린드어	...	10 점, 김강래
02	클링온어	...	15 점, 강한별
03	루마니아어	...	15 점, 이상준
04	론타라 문자	...	15 점, 김강래
05	코베어	...	15 점, 김강래
06	아이누어	...	15 점, 이상준
07	마남어	...	15 점, 김강래

01 마린드어 Marind language

(10 점)

다음은 마린드어 단어와 그 한국어 번역을 순서에 상관없이 나열한 것이다.

anem akek, ye, namuk tanamu, anim tagi, namik,
uknaanem, yanidyanid, abnaanum, namakid tanami, ye ye

가벼운 남자, 강한 사람들, 나이든 동물들, 나이든 여자 사촌,
날마다, 남자 겁쟁이, 비, 비가 내리는 동안, 사촌들, 여자 도둑

(a) 한국어로 번역하여라:

abnaanim, anum tagu, ukna, yanid

(b) 마린드어로 번역하여라:

가벼운 여자 겁쟁이, 강한 남자 사촌, 나이든 남자 도둑, 도둑질

△ 마린드어는 아넘어족에 속하며, 아라푸라해 연안과 콤베 강을 따라 오늘날 인도네시아에 위치한 마을 스물일곱 곳에서 약 7,000-9,000 명이 사용하는 언어이다.

ɣ는 ‘ㄱ’을 마찰하며 내는 소리이다.

— 김강래

02 클링온어 Klingon language

(15 점)

다음은 클링온어 문장을 라틴 문자로 전사한 것과 그 가능한 하나의 한국어 번역을 순서에 상관없이 나열한 것이다.

- | | |
|-----------------|--------------------|
| 가. bIYajlaw' | 1. 너희가 서로 때린다. |
| 나. Qongvlp | 2. 그들이 잠자기를 무서워한다. |
| 다. maQongbe' | 3. 내가 확실히 이해한다. |
| 라. SuqIpchuq | 4. 우리가 잠자지 않는다. |
| 마. Heghrup | 5. 그가 죽어야 한다. |
| 바. jIYajbej | 6. 너희가 힘들 수 있다. |
| 사. SuDoy'laH | 7. 내가 소리지를 수 없다. |
| 아. jIjachlaHbe' | 8. 네가 이해한 것으로 보인다. |

(a) 알맞게 짝지어라.

(b) 한국어로 번역하여라. 가능한 모든 번역을 제시하여라.

1. maYajchuqlaHbe'
2. jach
3. bIQongrup
4. Doy'be'law'be'

(c) 클링온어로 번역하여라.

5. 그들이 서로 때리기를 무서워하지 않는 것으로 보인다.
6. 내가 잠자기를 무서워할 수 없어야 한다.
7. 우리가 확실히 죽지 않아야 한다.
8. 너희가 소리지를 수 있다.

⚠ 클링온어는 미국의 언어학자 마크 오크랜드가 제작한 인공어이다. 미국의 드라마 시리즈 스타트렉에서 등장하는 클링온족이 사용한다. 2006년 가장 화자가 많은 인공어로 선정되었다.

'는 한국어 단어 '일'의 'ㅇ'과 비슷한 소리의 자음이다.

— 강한별

03 루마니아어 Romanian language

(15 점)

다음은 루마니아어 문장과 그 한국어 번역이다.

1. Cea care stă lângă el este din Bulgaria.
그(남성) 옆에 앉아 있는 그(여성)이 불가리아에서 왔다.
2. Un castan care este lângă un profesor este verde.
남자 교사 옆에 있는 밤나무가 푸르다.
3. Româncă care stă lângă său copil este din Rusia.
그(여성)의 아이(남성) 옆에 앉아 있는 그 루마니아 여자가 러시아에서 왔다.
4. Un măr este din Cipru.
사과나무가 키프로스에서 왔다.
5. O copilă care stă lângă profesoară este din hotel.
여자 교사 옆에 앉아 있는 아이(여성)가 호텔에서 왔다.
6. Un scaun este din Bulgaria.
의자가 불가리아에서 왔다.
7. Un ceai care este lângă un măr este verde.
사과나무 옆에 있는 차(茶)가 푸르다.
8. Profesorul care bea ceaiul este din Elveția.
그 차(茶)를 마시는 그 남자 교사가 스위스에서 왔다.
9. Hotelurile sunt verzi.
그 호텔들은 푸르다.
10. Un român care stă lângă castanii bea ceaiurile.
그 밤나무들 옆에 앉아 있는 루마니아 남자가 그 차들을 마신다.
11. Profesorii care sunt lângă mărul sunt din hotelul.
그 사과나무 옆에 있는 그 남자 교사들이 그 호텔에서 왔다.

다음은 추가적인 루마니아어 어구와 그 한국어 번역이다.

o bulgară	불가리아 여자 한 명
două scaunui	의자 두 개
două copile	두 여자아이들
doi profesori	두 남자 교사들
un măr	사과나무 한 그루

(a) 한국어로 번역하여라.

1. Său ceai care este lângă său măr este din hotelul.
2. Cea care stă lângă scaunul bea ceai.
3. Româncă este din Cipru.
4. Său mări sunt verzi.

(b) 루마니아어로 번역하여라.

5. 그(여성)의 사과나무 옆에 있는 그(여성)이 그 호텔에서 왔다.
6. 사과나무들 옆에 있는 그 밤나무들이 스위스에서 왔다.
7. 남자 교사들 옆에 앉아 있는 여자 교사가 그 호텔들에서 왔다.

(c) 의미에 맞도록 빈칸을 채워라.

8. ___ castani ___ 두 그루
9. ___ hotelurile 그 ___ 두 채
10. ___ scaunul 그 ___ 하나

⚠ 루마니아어는 인도유럽어족 로망스어파에 속하며, 루마니아와 몰도바 등 지역에서 약 2360 만 명이 사용한다.

ț는 영단어 *sports*의 *ts*와 같은 발음의 자음이다. ă와 â는 모음이다.

- 이상준

04 롬타라 문자 Lontara script

(15 점)

다음은 롬타라 문자로 나타낸 마카사르어 단어들과 그 소리를 순서에 상관없이 나열한 것이다.

1. ᄀᄃᄀ	가. juku?	물고기
2. ᄃᄀᄃᄀᄃ	나. kaŋkaŋ	굽다
3. ᄃᄃ	다. baʔnusu?	(껍질을) 벗기다
4. ᄃᄃ	라. garagaji	툽
5. ᄃᄃ	마. sikali	한 번
6. ᄃᄃ	바. tana	논
7. ᄃᄃ	사. tuka?	사다리
8. ᄃᄃᄃ	아. raraŋ	별

(a) 알맞게 짝지어라.

(b) 롬타라 문자로 나타내어라.

8. jaŋka	빗
9. tuʔguru?	떨어지다
10. biribiri	양 (동물)
11. gasingasiŋ	발목

(c) 가능한 모든 소리를 제시하여라: ᄃᄃ

⚠ 롬타라 문자는 인도네시아 남술라웨시주의 전통 문자로, 만다르어, 마카사르어, 부기스어와 같은 지역 언어들에 기록하는 데에 사용되었다. 오늘날에는 극히 제한된 상황에서만 사용된다.

마카사르어는 오스트로네시아어족 말레이·폴리네시아어파에 속하며, 인도네시아 남술라웨시주에서 약 2,100,000 명이 사용한다. 전통적으로 마카사르 문자가 사용되었으나, 현재에는 라틴 문자와 롬타라 문자가 사용된다.

ᄃ는 자음이다. ʔ는 성문 파열음이라는 자음이다. ŋ은 한국어 받침 ‘ㅇ’과 같은 소리이다.

– 김강래

05 코베어 Kove language

(15 점)

다음은 라틴 문자로 적힌 코베어 단어들의 소리를 국제 음성 기호로 나타낸 것이다.

<i>tano</i>	[táno]	땅	<i>pupunga</i>	[pupóŋa]	울리는
<i>meramera</i>	[mèrméra]	신선한	<i>ayanunu</i>	[àjanúnu]	그의 그림
<i>yauhu</i>	[jaúhu]	숨쉬다	<i>ngingi</i>	[ŋíŋi]	웃다
<i>ioli</i>	[ijóli]	그가 샀다	<i>tamaghu</i>	[tamáyū]	나의 아버지
<i>hua</i>	[húwa]	둘	<i>eau</i>	[ejáu]	물
<i>pelenga</i>	[peléŋa]	빗	<i>palekeleke</i>	[palèkléke]	큰 상처
<i>vovovo</i>	[βoβóβo]	나비	<i>awa</i>	[áwa]	입

(a) 국제 음성 기호로 나타내어라.

1. *aopu* (물고기의 한 종)
2. *vaghevaghe* 날개
3. *hiau* 총각
4. *oroa* 풀 치마
5. *monga* 정원
6. *tou* 사탕수수
7. *uani* 네가 먹었다



풀 치마

(b) 강세를 표시하고, 가능한 모든 방식으로 라틴 문자로 나타내어라.

8. [amiju] 너희들
9. [kapɔŋa] 둥근
10. [luwai] 되돌아가다
11. [japala] 우리가 나뉘다

⚠ 코베어는 오스트로네시아어족 말레이·폴리네시아어파에 속하며, 파푸아뉴기니 서뉴브리튼주에서 사용되는 언어이다. 코베인 다수가 일상에서 영어와 영어 기반의 피진을 사용함에 따라, 유창한 코베어 화자의 수는 줄어가는 추세이다.

모음 a 를 예시로, á 는 주강세를, à 는 부강세를 나타낸다. i 의 경우, 주강세가 붙으면 í 이고 부강세가 붙으면 ì 이다. í 와 í 은 다른 글자임에 유의하라.

j 는 ‘ㅈ’, ‘ㅊ’에 있는 ‘ㅣ’ 비슷한 자음이다. ŋ 은 받침 ‘ㅇ’이다. β 는 입술에 이가 닿지 않고 나는 ‘v’ 비슷한 자음이다. γ 는 ‘ㄱ’과 동일한 위치에서 소리나는 마찰음이다.

ɪ, ɛ, ʊ, ɔ 는 각각 i, e, u, o 에서 혀의 높이를 조금씩 낮춘 모음이다.

– 김강래

06 아이누어 AINU language

(15 점)

다음은 아이누어 수사이다:

5	asikne
8	tupesan
34	ine ikasma wan e tu hot ne
67	arawan ikasma re hot ne
121	sine ikasma iwan hot ne
343	re ikasma arawan hot ikasma sine wan hot ne
572	tu ikasma wan e sinpesan hot ikasma tu sine wan hot ne
723	re ikasma iwan hot ikasma re sine wan hot ne
901	sine ikasma asikne hot ikasma ine sine wan hot ne
1000	asikne sine wan hot ne

(a) 아이누어로 나타내어라.

1. 89
2. 243
3. 456

(b) 숫자로 나타내어라.

4. iwan ikasma wan e re hot ikasma re sine wan hot ne
5. sine ikasma re hot ikasma ine sine wan hot ne
6. arawan ikasma wan e arawan hot ikasma sine wan hot ne

(c) 다음 계산식의 계산 결과를 아이누어로 나타내어라.

7. sine wan hot ne + sine ikasma wan e arawan hot ne
8. sinpesan × re + tupesan ikasma tu hot ne × tu

⚠ 아이누어는 일본 홋카이도 등지에서 아이누족이 사용하는 언어로, 현재에는 약 5 명의 모어 화자만이 남아 있다. 문제에서는 홋카이도 방언을 바탕으로 가능한 수사의 한 형태만 출제되었다.

사칙연산에서 괄호가 없을 때 곱셈과 나눗셈의 계산은 덧셈과 뺄셈에 우선한다. - 이상준

07 마남어 Manam language

(15 점)

다음은 마남어 문장들과 그 한국어 번역이다.

- | | |
|-----------------------------|---------------------|
| 1. boro udo?ipa?ai | 내가 돼지를 잡았다가 놓쳤다. |
| 2. ?ai ?aduapoato?i | 그가 발로 막대를 부러뜨릴 것이다. |
| 3. ?asu?asu tataramatei | 우리가 창을 던져 고래를 죽였다. |
| 4. tamoata bua i?arasere?i | 남자가 이빨로 빈랑자를 쪼갰다. |
| 5. niu tasi?i | 우리가 코코넛을 마실 것이다. |
| 6. ura gorapu?i | 네가 비를 기다릴 것이다. |
| 7. natu ?ai ?apa?ai | 아이가 나뭇가지를 놓칠 것이다. |
| 8. niu u?ara?ozomi | 내가 이빨로 코코넛을 벗겼다. |
| 9. ma? patu ?uduaposa?i | 네가 발로 새알을 깨뜨렸다. |
| 10. boro miza?a i?orosisi?i | 그가 돼지고기를 잘라 벗겼다. |

(a) 한국어로 번역하여라.

11. ma? ?ai ido?isere?i
12. natu gotarapa?ai
13. boro taduamatei
14. bua ?a?oro?ozomi

단, 이중 두 문장은 각각 두 가지 번역이 가능하다. 모두 제시하여라.

(b) 마남어로 번역하여라.

15. 고래가 새고기를 기다렸다.
16. 내가 코코넛을 잘랐다가 놓칠 것이다.
17. 비가 나뭇가지를 부러뜨렸다.
18. 돼지가 이빨로 고기를 벗길 것이다.
19. 네가 빈랑자를 깨뜨렸다.

단, 이중 한 문장은 번역할 수 없다. 다른 한 문장은 두 가지 번역이 가능하다. 모두 제시하여라.

⚠ 마남어는 오스트로네시아어족 말레이·폴리네시아어파에 속하며, 뉴기니 북부의 화산섬인 마남섬에서 약 8,000 명이 사용한다. 마남어는 듣는 사람을 포함한 우리₍₁₊₂₎와 듣는 사람을 포함하지 않는 우리₍₁₊₃₎를 구분하는데, 문제에서 등장한 우리는 듣는 사람을 포함한다.

?는 성문 과열음이라는 자음으로, 마남어에서는 k 로 발음할 수 있다. 고려의 화자들은 이 자음을 q 로도 자주 소리낸다. η 은 받침 ‘ㅇ’과 같은 소리를 내는 자음이다.

빈랑자는 태평양 연안과 동남아시아를 비롯해 일부 열대지방에서 자라는 종려나무의 일종인 빈랑나무의 열매로, 강한 각성 효과를 가진다.

— 김강래